



***MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING***

***DE LAS JURISDICCIONES DE  
BY THE JURISDICTIONS OF***

***CANADÁ Y COSTA RICA  
CANADA AND COSTA RICA***

**(May 2008)**

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

*entre / between*

***Colegio Federado de Ingenieros y de Arquitectos de Costa Rica  
y / and***

**The Canadian Engineering Accreditation Board of  
the Canadian Council of Professional Engineers (Engineers Canada)**

*CONSIDERANDO QUE el Colegio Federado de Ingenieros y de Arquitectos de Costa Rica (de aquí en adelante designado CFIA) esta dentro de su jurisdicción respectiva como autoridad competente nacional de ingenieros profesionales y el Consejo Canadiense de Ingenieros Profesionales (operando bajo el nombre jurídico de Ingenieros Canadá) que es el organismo nacional de las asociaciones/ordenes provinciales y territoriales que regula la profesión de ingeniería en Canadá;*

WHEREAS the *Colegio Federado de Ingenieros y de Arquitectos de Costa Rica* (hereinafter referred to as CFIA) is recognized within its jurisdiction as the national competent authority of the engineering profession and Engineers Canada is the national organization of the provincial and territorial associations/ordre that regulate the profession of engineering in Canada;

*CONSIDERANDO QUE Ingenieros Canadá ha mantenido un programa de acreditación en ingeniería desde 1965 y acredita actualmente programas de educación en ingeniería de acuerdo con las políticas, criterios y procedimientos del Consejo Canadiense de Acreditación de la Ingeniería (de aquí en adelante designado Consejo de Acreditación);*

WHEREAS Engineers Canada has maintained an engineering accreditation program since 1965 and currently accredits engineering education programs in accordance with the policies, criteria and procedures of the Canadian Engineering Accreditation Board, (hereinafter referred to as the Accreditation Board);

*CONSIDERANDO QUE el CFIA está interesado en desarrollar un sistema de acreditación que se ejecutará en Costa Rica*

WHEREAS CFIA is interested in developing an accreditation system to be implemented in Costa Rica;

*CONSIDERANDO QUE, Ingenieros Canadá y el CFIA reconocen la importancia de la acreditación de programas académicos como fundamento esencial para la práctica de la ingeniería a escala profesional, mismo que propicia la superación*

*de los estándares académicos y además provee mejores condiciones para formar profesionales para servir a nuestras comunidades;*

WHEREAS, Engineers Canada and CFIA recognize the importance of accrediting academic programs as the key foundation for the practice of engineering at the professional level, which will raise academic standards and therefore provide better professionals to serve our communities;

*POR LO TANTO Ingenieros Canadá y el CFIA convienen en acordar lo siguiente:*

THEREFORE, Engineers Canada and CFIA agree as follows:

*1. El Consejo de Acreditación acuerda proveer al CFIA la asistencia técnica requerida para plantear y poner en ejecución su propio sistema de acreditación.*

1. The Accreditation Board agrees to provide CFIA with the technical assistance required to draft and implement its own accreditation system.

*2. El Consejo de Acreditación acuerda a continuar brindando las evaluaciones sustancialmente equivalentes de programas de ingeniería Costarricenses, hasta el momento que se tome un acuerdo del reconocimiento mutuo entre el sistema del CFIA de acreditación y el sistema de Ingenieros Canadá de acreditación.*

2. The Accreditation Board agrees to continue to provide substantial equivalency evaluations of Costa Rican engineering programs, until such time as a mutual recognition agreement is in place between the CFIA accreditation system and Engineers Canada's accreditation system.

*3. El CFIA acuerda proveer asistencia con en el trabajo del grupo Ingeniería para las Américas en Latinoamérica y el Caribe.*

3. CFIA agrees to provide assistance with the work of the Engineering for the Americas group in Latin America and the Caribbean.

*4. Ingenieros Canadá y el CFIA se comprometen a trabajar hacia el desarrollo de un acuerdo de mutuo reconocimiento entre el CFIA e Ingenieros Canadá sobre los sistemas de acreditación, una vez que el sistema del CFIA esté funcionando.*

4. Engineers Canada and CFIA commit to work toward the development of a CFIA – Engineers Canada mutual recognition agreement on accreditation systems once the CFIA system is in operation.

5. *Ingenieros Canadá se compromete a asistir al CFIA en el futuro sistema de acreditación de ingenieros para lograr la membresía en el Acuerdo de Washington.*

5. Engineers Canada commits to assist CFIA's future engineering accreditation system in order to achieve Washington Accord membership.

6. *Ingenieros Canadá acuerdan asesorar al CFIA sobre el otorgamiento de licencias profesionales a los Ingenieros.*

6. Engineers Canada agrees to advise the CFIA on the professional licensing of engineers.

7. *Reglas, procedimientos y planes apropiados serán establecidos para asegurarse de que este Memorando de Entendimiento se pueda poner en ejecución de una manera satisfactoria y expedita. Cualquier enmienda de las reglas, procedimientos y planes se realizarán solo por vía de consenso y serán repasadas anualmente.*

7. Appropriate Rules, Procedures and timelines will be established to ensure that this Memorandum of Understanding can be implemented in a satisfactory and expeditious manner. Any amendment of the Rules, Procedures and timelines will proceed only through consensus and will be reviewed annually.

8. *Este Memorando de Entendimiento obliga a los designados de cada parte a su cumplimiento y las consultas a las respectivas asociaciones, juntas, consejos o comités deben ser consideradas para incluir cualquier sucesor o miembro de un consejo o comité. Deberá ser repasado en periodos de tiempo no superior a cinco años para una relevancia constante al trabajo descrito y renovado con o sin enmiendas, o terminado.*

8. This Memorandum of Understanding shall be binding on the designees of each party for its compliance, and consultations to related associations, boards, councils or committees shall be considered for including any successor association or board, council or committee. It shall be reviewed at time periods not exceeding five years for continued relevance to the work described and renewed with or without amendments, or terminated.

*Este Memorando de Entendimiento se puede enmendar o modificar solamente a través de un escrito firmado por los representantes oficiales de Ingenieros Canadá y el CFIA siguiendo los procesos apropiados para la aprobación de ambas organizaciones*

This Memorandum of Understanding can only be amended or modified through a written document signed by the official representatives of both Engineers Canada and CFIA following appropriate approval processes by both organizations.

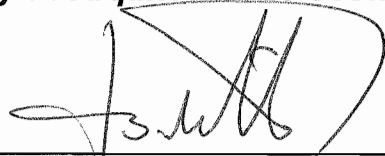
*Todos los gastos directos y honorarios administrativos relacionados con la implementación del Memorando de Entendimiento (ej. costos de viajes, cargos por las evaluaciones sustancialmente equivalentes, etc.) serán costeados por el CFIA.*

All direct expenses and administrative fees related to the implementation of the Memorandum of Understanding (i.e. travel costs, substantial equivalency fees, etc.) shall be borne by CFIA.

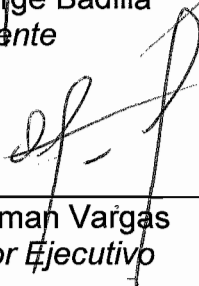
*Hecho en duplicado en la ciudad de Québec, provincia de Québec, Canadá, el día 24 de mayo 2008 en Español e Inglés, ambos textos son por igual auténticos.*

Issued in two originals in the City of Québec, Québec, Canada, on May 24, 2008, each in Spanish and English, both texts being equally authentic.

**Colegio Federado de Ingenieros  
y de Arquitectos de Costa Rica**



Ing. Jorge Badilla  
Presidente




Ing. Olman Vargas  
Director Ejecutivo

**Canadian Council of Professional  
Engineers (Engineers Canada)**



Tony Dawe, P.Eng.  
President



Chantal Guay, Eng., M.Env.  
Chief Executive Officer



G. Ross Peters, P.Eng.  
Chair, Canadian Engineering  
Accreditation Board

**Plan A: Nivel de Actividad Previsto**  
**Schedule A: Expected Level of Activity**

<p align="center"><b>Actividades</b> <b>Activity</b></p>	<p align="center"><b>Calendario Propuesto</b> <b>Proposed Timeline</b></p>
<p>1. <i>Asistencia Técnica de parte de Ingenieros Canadá al CFIA en el desarrollo del sistema de acreditación.</i>  <i>Hasta un taller por año, más revisión de documentos.</i></p> <p>1. Engineers Canada technical assistance to CFIA in developing their accreditation system.  <i>Up to one workshop annually plus review of documentation.</i></p>	<p>2008-2010</p>
<p>2. <i>Visita por parte de Ingenieros Canadá para las evaluaciones sustancialmente equivalentes en las instituciones Costarricenses.</i>  <i>Máximo de dos visitas por un período de cada tres años.</i></p> <p>2. Engineers Canada substantial equivalency visits to Costa Rican institutions.  <i>Maximum of two visits within each three year period.</i></p>	<p>2008- en curso, a solicitarlo, cuando el punto 4 sea completado</p> <p>2008-ongoing, upon request, until Item 4 complete.</p>
<p>3. <i>Asistencia del CFIA a Ingenieros Canadá para el trabajo de las Américas.</i>  <i>Máximo de dos talleres anuales, más un máximo de una conferencia anual</i></p> <p>3. CFIA assistance to Engineering for the Americas work.  <i>Up to two workshops annually plus up to one conference annually.</i></p>	<p>2008 – en curso</p> <p>2008-ongoing</p>
<p>4. <i>Ingenieros Canadá y el CFIA se comprometen negociar un acuerdo de reconocimiento mutuo por acreditación.</i>  <i>Formación de equipos de negociación seguido de una reunión, una en Canadá y otra en Costa Rica requeridas al comienzo de las negociaciones.</i></p> <p>4. Engineers Canada and CFIA commitment to negotiate a mutual recognition agreement for accreditation.</p>	<p>2009-2013</p>

<p><i>Formation of negotiating teams followed by one meeting in each of Canada and Costa Rica upon commencement of negotiations.</i></p>	
<p>5. <i>Asistencia de Ingenieros Canadá al CFIA para lograr total membresía del Acuerdo de Washington.</i>  <i>Con la terminación del acuerdo de reconocimiento mutuo entre Ingenieros Canadá / CFIA, Ingenieros Canadá nominará al CFIA para la membresía provisional y ayudará al CFIA en la obtención de la segunda nominación. Ingenieros Canadá aconsejará y ayudará al CFIA con los pasos necesarios para lograr la total membresía del Acuerdo de Washington.</i></p> <p>5. <i>Engineers Canada assistance to CFIA to achieve full Washington Accord membership.</i>  <i>Upon completion of the Engineers Canada/CFIA mutual recognition agreement, Engineers Canada will nominate CFIA for provisional membership and assist CFIA in obtaining the required second nominator. Engineers Canada will then advise and assist CFIA with the necessary steps to achieve full Washington Accord membership.</i></p>	<p><i>Empieza en 2013 o después de concluir el acuerdo de reconocimiento mutuo.</i></p> <p>Start in 2013 or upon completion of the mutual recognition agreement.</p>
<p>6. <i>Ingenieros Canadá aconsejará al CFIA con los ingenieros que licencian.</i>  <i>Hasta un taller por año, más revisión de documentos.</i></p> <p>6. <i>Engineers Canada will provide assistance to CFIA in the licensing of engineers.</i>  <i>Up to one workshop annually plus review of documentation.</i></p>	<p>2009-2013</p>